

**Convegno internazionale**  
**“ITALIANISTICA IERI E OGGI.**

**Trentesimo anniversario degli studi italiani all’Università di Varsavia”**

organizzato a Varsavia nei giorni 12-13 aprile 2010

dall’Università di Varsavia in collaborazione con l’Istituto Italiano di Cultura

**LUNEDÌ 12 aprile 2010**

**Sala Balowa Pałacu Potockich, Varsavia, via Krakowskie Przedmieście 32**

8.00-8.30 Apertura del Convegno di studi:

Saluti del Preside della Facoltà di Lingue moderne

Direttore dell’Istituto Italiano di Cultura

Direttore del Dipartimento di Italianistica

“Cronaca multimediale della storia del Dipartimento”

**Sessione plenaria (9.00 – 13.00)**

1. **Krzysztof Żaboklicki** (Varsavia), Un po’ di storia e qualche ricordo personale
2. **Eraldo Affinati** (Roma) (introduce **Giorgio Kurschinski**), Una riflessione su 5 luoghi polacchi: Oświęcim, Częstochowa, Breslavia, il cimitero polacco di Cassino, la Varsavia di oggi e di ieri
3. **Amedeo Quondam** (Roma), La situazione e le prospettive dell’italianistica italiana, europea e internazionale
4. **Marco Santagata** (Pisa), Il realismo egocentrico di Dante

Pausa caffè

5. **Piotr Salwa** (Varsavia), Giovanni Sercambi e la novella del suo tempo
6. **Maria Cristina Cabani** (Pisa), Il volo dell’ippogrifo nell’“Orlando Furioso”
7. **Emanuele Zinato** (Padova), Leopardi galileiano e copernicano
8. **Smaranda Elia** (Bucarest), Sullo stile delle lettere copernicane di Galilei

Pausa pranzo - Klub Profesorski Pałac Kazimierzowski UW (13.30-14.30)

**Sessione unica (14.30 – 18.00)**

1. **Joanna Ugniewska** (Varsavia), Decostruzione del mito dell’Italia nei viaggi novecenteschi
2. **Krystyna Wojtynek – Musik** (Katowice), Un sogno sentimentale di un decadente: "Gli amori" di Luigi Gualdo
3. **Cezary Bronowski** (Toruń), Pirandello antifuturista?
4. **Mirosław Loba** (Poznań), La letteratura secondo Giorgio Agamben

Pausa caffè

5. **Hanna Serkowska** (Varsavia), L’eros di carta nel Novecento italiano
6. **Alice Flemrova** (Praga), Vitaliano Brancati: amare e sognare in Sicilia
7. **Joanna Szymanowska** (Varsavia), Le biografie fantastiche di Alberto Savinio

Pausa caffè

**Sessione linguistica (18.00-19.30)**

1. **Elżbieta Jamrozik** (Varsavia), Le prime opere di grammatica italiana in Polonia
2. **Stanisław Widłak** (Cracovia), La prima "grammatichetta" italiana compilata in Polonia.
3. **Maria Załęska** (Varsavia), Il discorso scientifico italiano

Ore 20.00 Cena sociale

## **MARTEDÌ 13 aprile 2010**

**Sala Balowa Pałacu Potockich, Varsavia, via Krakowskie Przedmieście 32**

### **Sessione unica (9.00 – 12.00)**

1. **Halina Manikowska** (Varsavia), Non solo il Rinascimento: i bestseller italiani nella Polonia a cavallo tra Trecento e Quattrocento
2. **Justyna Łukaszewicz** (Breslavia), Operatori della zona di confine culturale fra l'Italia e la Polonia nel Settecento
3. **Jadwiga Miszalska** (Cracovia), Italia-Vienna-Berlino. Su alcuni manoscritti italiani del fondo "prussiano" della Biblioteca Jagellonica di Cracovia
4. **Anna Klimkiewicz** (Cracovia), Hypnerotomahia Poliphili: possibilità interpretative
5. **Maria Maślanka – Soro** (Cracovia), Due casi del tragico nel Cinquecento: Orbecche di Giraldi Cinzio e Canace di Sperone Speroni
6. Tessa Capponi-Borawska (Varsavia), Un esule italiano nella carnivora Inghilterra: il “Breve racconto di tutte le radici, di tutte l'erbe e di tutti i frutti” di Giacomo Castelvetro

### **Sessione unica – traduttologia (12.00 – 14.30)**

1. **Lorenzo Constantino** (Roma), Esiste una “scuola polacca” di teoria della traduzione?
2. **Halina Kralowa** (Varsavia), Qual è il nostro debito verso la poesia italiana?
3. **Leonardo Masi** (Firenze), Poeti polacchi contemporanei in italiano. Strategie di traduzione
4. **Andrea Ceccherelli** (Bologna), Come giudicare una traduzione indiretta? Il caso di Dacia Maraini traduttrice di Witkacy
5. **Izabela Napiórkowska** (Varsavia), Presenze invisibili

Pausa pranzo - Klub Profesorski Pałac Kazimierzowski UW (14.30-15.30)

**Istituto Italiano di Cultura, Varsavia, via Marszałkowska 72**

### **Sessioni parallele 16.00-19.00**

#### **Sessione A (sala conferenze)**

1. **Joanna Pietrzak-Thebault** (Varsavia), Le Cinquecentine italiane nei fondi antichi delle biblioteche polacche - miseri rimanenti o tesori nascosti
2. **Oona Bosca-Malin** (Bucarest), Identità del pubblico, approcci teorici
3. **Stefano Redaelli**, Umanamente dire la follia. Pietas e psichiatria in Mario Tobino
4. **Dario Prola** (Varsavia), La fortuna di Dino Buzzati in Polonia
5. **Piotr Podemski** (Varsavia), La rivoluzione conservatrice, ossia i paradossi del fascismo
6. **Marta Kaliska** (Varsavia), Il linguaggio della crisi in Italia e in Polonia
7. **Katarzyna Foremniak** (Varsavia), Gente e luoghi nella lingua. Storia di un dizionario

## **Sessione B (biblioteca)**

1. **Małgorzata Trzeciak** (Varsavia), Il concetto di imitazione nello "Zibaldone" di Leopardi
2. **Zuzanna Krasnopolska** (Varsavia), Emma Bovary nella letteratura italiana
3. **Marta Medrzak – Conway** (Varsavia), Italo Svevo: il caso di uno scrittore negletto
4. **Luiza Bieńkowska** (Varsavia), Perseguendo l'ideale di esattezza e molteplicità. Italo Calvino e la sua visione della letteratura
5. **Łukasz Berezowski** (Varsavia), I parallelismi e le peculiarità della scena politica italiana e polacca: un tentativo di bilancio dei due decenni di trasformazioni (1989-2009)
6. **Katarzyna Skórska** (Varsavia), "Verrà la morte e avrà i tuoi occhi, Orfeo". Le variazioni sul mito di Orfeo ed Euridice nella letteratura italiana contemporanea
7. **Katarzyna Jachnicka** (Varsavia), I "Ragionamenti" di Pietro Aretino – satira dei costumi sociali

Chiusura dei lavori.

Cena buffet all'Istituto Italiano di Cultura